

5, 1.

伏想尊體康休甚善近沙麻自問禾索
 別戶尊者不聽乃當須下貲訖及露車一乘與
 沙麻巨寫平議與李叔平使寄約當使無他今得
 故月廿七日書車皆當自著□爲當取還何如趙軍許
 麥這得甘斛卽與趙督趙督復兒客來貸□取小麥十八
 斛去爾爲皆(畢)了及當京田種麻
 頃畝不得□他今脫秋瓜田(種)
 欲上著貲當取更寄之今縣
 與今防設督郵覆行沙麻
 作何計及里舍張義則麥
 跡未可知也子琚^設不欲名當云何
 疏屎意白不嚴恪兜末朱
 爲珍主者从將麻沙□爲將沙麻私
 雁畫當云何
 事从主者
 葛奴故別有
 當至石橋踵
 有違錯當
 尔在府下
 牛秋瓜不
 田種各自有

(daß) Sie gesund bleiben. Wenn Sie schreiben, so teilen Sie öfters Neuigkeiten mit. (So) sagt *Su Teh-hing*.¹

5, 1.

Ich hoffe ergebenst, daß sich Ihre werthe Person des erwünschtesten Wohlseins erfreut. Kürzlich hat *Sha-ma*² selber den *Ho*(?) gefragt und³ erbeten (noch) andere Bauern, aber Ew. Hochwohlgeboren will nicht darauf hören; so muß man(?) also Geld und einen offenen Wagen geben dem *Sha-ma Kü-sie*. Ich habe mit *Li Shuh-p'ing* verhandelt und ihn zu einem bindenden Versprechen veranlaßt, so daß er nicht mehr anders kann. Jetzt erhielt ich

¹ Dieser Name stimmt nicht mit dem eingangs genannten überein. Ist *Huai* etwa der Milchname oder dergl., oder zitiert *Su Teh-hing* den Brief eines *Huai*?. Auch der Wechsel von „Du“ (尔) und „Sie“ (足下) ist seltsam.

² Dies wird wohl, wie 沙毛 und ähnliche (*Sing-li* 3, 12^a), ein „Barbarenname“ (夷姓) sein. Er kommt noch auf I, 10 R. vor.

³ Oder „von *Wen-ho* aus“? Ein solcher Ort ist mir unbekannt. Überhaupt ist die Lesung des zweiten Zeichens unsicher.